Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Eliasz odezwał się i przemówił do nich:* Jeśli jestem mężem Bożym, to niech zejdzie ogień z niebios i pochłonie ciebie wraz z twoimi pięćdziesięcioma. I ogień Boży** zszedł z niebios, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Eliasz odpowiedział podobnie: Jeśli jestem mężem Bożym, to niech ogień zejdzie z nieba i pochłonie ciebie wraz z twoją pięćdziesiątką. I ogień Boży spadł z nieba — i pochłonął go wraz z jego ludźmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Eliasz odpowiedział mu: Jeśli jestem mężem Bożym, niech spadnie ogień z nieba i pochłonie ciebie oraz twoich pięćdziesięciu. Wtedy ogień Boży spadł z nieba i pochłonął go oraz jego pięćdziesięciu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Elijasz, a rzekł mu: Jeźlim jest mąż Boży, niech zstąpi ogień z nieba, a pożre ciebie i pięćdziesiąt twoich. Tedy zstąpił ogień Boży z nieba, i pożarł go i pięćdziesięciu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiadając Eliasz rzekł: Jeślim ja jest człowiek Boży, niech zstąpi ogień z nieba a niech cię pożrze i piącidziesiąt twoich. Zstąpił tedy ogień z nieba i pożarł go i piącidziesiąt jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiadając, Eliasz rzekł do nich: Jeżeli ja jestem mężem Bożym, niech spadnie ogień z nieba i pochłonie ciebie wraz z twoją pięćdziesiątką! A ogień Boży spadł z nieba i pochłonął go wraz z jego pięćdziesiątką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiadając Eliasz rzekł do nich: Jeżeli jestem mężem Bożym, to niech ogień spadnie z nieba i niech pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu. I spadł ogień Boży z nieba, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Eliasz odpowiedział: Jeżeli jestem mężem Bożym, to niech spadnie ogień z nieba i niech pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu ludzi. Wtedy spadł ogień z nieba i pochłonął go wraz z jego pięćdziesięcioma ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jeśli ja jestem człowiekiem Bożym - odpowiedział im Eliasz - to niech ogień spadnie z nieba i pochłonie ciebie i twój oddział!”. Zaraz też spadł ogień z nieba i pochłonął go razem z jego oddziałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliasz zaś odezwał się do nich i rzekł: - Jeśli ja jestem mężem Bożym, niech ogień z nieba spadnie i pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu. I spadł ogień Boży z nieba, i pochłonął go oraz jego pięćdziesięciu [ludzi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів Ілія і сказав до нього і промовив: Якщо я є божим чоловіком, хай з неба зійде огонь і пожере тебе і твоїх пятдесятьох. І з неба зійшов огонь і пожер його і

[1)] Wg dwóch Mss G S: do niego.
[2)] Boży : brak w klk Mss G Vg Mss.

			його пятдесятьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Eliasz odpowiadając, rzekł do nich: Jeśli jestem Bożym mężem, niech spadnie ogień oraz pochłonie ciebie i twoich pięćdziesięciu! Więc z nieba spadł Boży ogień oraz go pochłonął, wraz z jego pięćdziesięcioma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Eliasz, odpowiadając, rzekł do nich: ”Jeżeli ja jestem mężem prawdziwego Boga, niech z niebios spadnie ogień i pochłonie ciebie oraz twoją pięćdziesiątkę”. I spadł z niebios ogień Boży, i pochłonął go wraz z jego pięćdziesiątką.